

VI.
1935

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

Loi supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1935.

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
16 mars 1935.)



IMPRIMER ET PUBLIER PAR LES
GUERNSEY "SPAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DE BOULOGNE.

1935.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNSEY.

*Le seize mars mil neuf cent trente cinq, par devant
Arthur William Bell, écuyer, Baillif, présents :
William de Prélaz Crousaz, Jean Allés Simon,
John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur
Dorey, Geoffrey Alfred Carey, Ernest de Garis,
Jean Nicolas Robin, Sidney Beckwith Mainguy,
Cyril de Putron, Aylmer Mackworth Drake et
John Leale, écuyer, Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 21 février 1935, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1935". La Cour après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre en Conseil sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace,

The 21st day of February, 1935.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT.

LORD CHAMBERLAIN.

LORD BRIDGEMAN.

MR. J. C. C. DAVIDSON.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 20th day of February, 1935, in the words following, viz. :—

LE 16 MARS 1935

"Your Majesty having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

1.—That on the 4th day of July, 1934, the States of Deliberation resolved, on the recommendation of the Board of Administration, to modify the Tonnage Dues payable by vessels performing an act of trade in the roadstead, and requested the Royal Court to prepare a Bill or *Projet de Loi* in order to give effect to their resolution in the matter : 2.—That in conformity with the above resolution, on the 8th day of December, 1934, the Royal Court adopted a Bill or *Projet de Loi*, prepared by the Law Officers of the Crown, intituled "*Loi Supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1935,*" and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for their approval : 3.—That on the 28th day of December, 1934, the said Bill or *Projet de Loi* was duly considered by the States, when a resolution was passed approving the same and authorizing the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto : 4. That the said Bill or *Projet de Loi* is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed : And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or *Projet de Loi* of the States of Guernsey intituled "*Loi Supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1935,*" and to order and direct that the same shall have force of Law within the Island of Guernsey."

"The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said *Projet de Loi* into consideration, and do this day agree humbly

to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

His Majesty, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order
in Council.

**LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE
AU TARIF DES DROITS DE TONNAGE, 1935.**

Les Etats ont approuvé le Projet de Loi suivant afin que, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, les dispositions d'icelui auront force de Loi en cette Ile, nonobstant les dispositions des Articles 2, 3, 4, 5 et 6 de la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage sanctionnée par l'Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 10 janvier 1910 enregistré sur les Records de cette Ile le 29 janvier 1910 (ci-dessous désignée "la Loi de 1910").

1.—L'Article 2 de la Loi de 1910 aura effet comme si l'expression " dans un intervalle qui n'excède pas vingt-huit jours " fut substitué à l'expression " dans un intervalle qui n'excède pas une semaine " là où elle se trouve dans le dit Article.

2.—Tout navire jaugeant au-dessous de cent cinquante tonneaux qui entre dans le Havre de Saint Pierre-Port ou le Havre de Saint Samson dans le cours d'un service de transbordement de passagers ou de marchandises entre l'un ou l'autre des dits Havres et un navire se trouvant en-dedans ou en-dehors de la rade ou à la suite de tel service paiera un penni par tonneau. Pourvu que lorsqu'il fera une seconde entrée sous les dites conditions le même jour il paiera un demi-penni par tonneau et toute entrée subséquente sous les dites conditions le même jour sera franche de droits. Pour les besoins de cet Article les Havres de Saint Pierre-Port et de Saint Samson seront censés n'être qu'un seul havre.

3.—Tout navire, utilisé comme transbordeur et n'étant pas un navire employé ordinairement dans un service régulier de transport de passagers entre cette Ile et ailleurs qui ne fait pas acte de commerce pendant le cours d'une journée quelconque mais qui,

pendant telle journée ou partie d'icelle, fait usage du Havre de Saint Pierre-Port ou du Havre de Saint Samson paiera un quart de penni par tonneau en ce qui concerne chacun des dits Havres dont il a fait usage.

4.—Les dispositions de cette présente Loi seront censées former partie de la Loi de 1910 et les droits de tonnage qui seront perçus en vertu des dispositions de cette Loi tomberont sous l'application des dispositions de l'Article II de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil concernant les dits Havres en date du 20 février 1924 enregistré le 8 mars 1924 par lesquelles les droits de tonnage sanctionnés par la Loi de 1910 sont doublés.

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.